

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

INDEX UNIT

МАУНТ



13 NOV 1951

151



GENERAL

A/1938

6 November 1951

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

FRENCH

Dual Distribution

Шестая сессия

ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ  
ШЕСТОЙ ОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ

Пункт, предложенный Соединенным Королевством, Соединенными Штатами  
Америки и Францией

Примечание Генерального Секретаря. - Генеральный Секретарь имеет честь сообщить членам Генеральной Ассамблеи текст письма от 5 ноября 1951 г., полученного им от Его Превосходительства г-на Антони Идена, министра иностранных дел Соединенного Королевства. Точно такие же письма были получены от Его Превосходительства г-на Жана Шовель, постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций, и от Его Превосходительства г-на Дина Ачесона, государственного секретаря Соединенных Штатов Америки.

Париж, 5 ноября 1951 года

Имею честь довести до сведения Вашего Превосходительства, что правительство Его Величества в Соединенном Королевстве, совместно с правительствами Соединенных Штатов Америки и Франции, представляет на рассмотрение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций пожелание канцлера Германской Федеративной Республики относительно учреждения под наблюдением Объединенных Наций нейтральной международной комиссии с целью выяснить, позволяет ли существующее в Германии положение произвести выборы в условиях полной свободы. Подробности предложения д-ра Аденауэра, а также отношение к этому вопросу правительства Его Величества, изложены в прилагаемом меморандуме.

P 51-73017

/ Согласно

Согласно правилу 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, делегация Соединенного Королевства предлагает включить в повестку дня предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи нижеследующий дополнительный пункт, имеющий важный и срочный характер:

"Учреждение беспристрастной международной комиссии под руководством Организации Объединенных Наций для производства одновременного обследования в Германской Федеративной Республике, в Берлине и в Советской зоне Германии с целью выяснить, позволяет ли существующее в этих районах положение провести в них выборы в условиях полной свободы".

АНТОНИ ИДЕН

#### ПОЯСНИТЕЛЬНЫЙ МЕМОРАНДУМ

Начиная с 1945 года, правительства Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции неизменно утверждали и продолжают утверждать, что Германия должна быть снова объединена в одно целое как только это объединение сможет быть достигнуто на демократической основе, что обеспечит восстановление Германии в качестве свободной страны, могущей принять участие в мирном объединении свободных европейских наций. Упомянутые правительства неоднократно делали конкретные предложения по этому вопросу, причем, в частности, в Совете министров иностранных дел Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции в мае 1949 года, равно как и в письмах Верховных комиссаров трех упомянутых стран, адресованных на имя советского главнокомандующего в Германии в мае и в октябре 1950 года. В этих письмах три Верховных комиссара указывали, что существенным шагом в целях объединения Германии является

/ проведение

проведение свободных выборов под международным наблюдением.

Германское федеральное правительство точно так же неустанно работало в целях объединения страны, причем в марте и в сентябре 1950 года, а также в марте 1951 года оно сделало предложения относительно проведения свободных выборов по всей Германии.

Администрация Восточной Германии неоднократно утверждала, что она поддерживает идею объединения Германии, причем 15 сентября с.г. обратилась к германскому федеральному парламенту с призывом провести всегерманский референдум по вопросу о выборах во всех частях <sup>относительно</sup> Германии и/скорейшего заключения мирного договора. 27 сентября германское федеральное правительство выступило с декларацией, которая была одобрена Федеральной ассамблеей и которая содержала детальные предложения относительно объединения Германии, в том числе предложение о выборах под международной защитой и контролем. В этой декларации также указывалось, что до настоящего времени общее положение в советской зоне далеко не соответствовало тем условиям, которые необходимы для свободного волеизъявления. Поэтому в декларации предлагалось, чтобы нейтральная международная комиссия, действующая под наблюдением Организации Объединенных Наций, произвела обследование в советской зоне и на территории Федеральной Республики и выяснила, возможно ли при существующих обстоятельствах проведение свободных выборов. 4 октября канцлер Германской Федеративной Республики обратился с письмом (см. текст в Приложении А) к председателю Союзной верховной комиссии в Германии, в котором просил три заинтересованных правительства представить этот вопрос на рассмотрение Организации Объединенных Наций. Письмом от

/ 15 октября

15 октября (см. текст в Приложении В) Верховная комиссия ответила, что она приветствует инициативу федерального правительства и предпримет соответствующие шаги при первой возможности.

Как это было заявлено в письме Верховной комиссии на имя канцлера Германской Федеративной Республики, правительство Его Величества считает, что только путем такого беспристрастного обследования можно в короткий срок получить удовлетворительный ответ на вопрос о том, позволяет ли существующее положение в советской зоне в Германии, равно как и в Берлине и на территории Германской Федеративной Республики провести свободные общие выборы.

Принимая во внимание цели Организации Объединенных Наций и обязанности Генеральной Ассамблеи, изложенные в Уставе, правительство Его Величества считает, что Ассамблея является надлежащим органом для учреждения такого рода беспристрастной комиссии и назначения ее членов.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Письмо Федерального канцлера на имя Председателя  
Союзной верховной комиссии сэра И. Кэркпатрика

Бонн, 4 октября 1951 г.

Господин Верховный комиссар,

В своих заявлениях от 22 марта и 14 сентября 1950 г. и от 9 марта 1951 г. федеральное правительство предложило произвести по всей Германии свободные, всеобщие, равные, тайные и прямые выборы с целью избрания членов Национального учредительного собрания. Вместе с этим, федеральное правительство изложило те условия, которые необходимы для обеспечения свободы выборов. В моем письме от 9 марта 1951 г., адресованном на имя Председателя Союзной верховной комиссии, я обратился к правительствам, представленным в упомянутой комиссии, с просьбой удовлетворить, в ходе переговоров, которые четыре оккупационных державы ведут по вопросу о Германии, просьбы федерального правительства относительно тех предварительных правовых и психологических условий, которые необходимы для обеспечения свободы выборов.

Федеральное правительство теперь снова повторяет свое предложение и просит правительства четырех оккупационных держав предоставить в ближайшее время германскому народу возможность избрать, - посредством выборов, проведенных под международным контролем, - членов Национального учредительного и законодательного собрания как для четырех оккупированных зон, так и для Берлина, каковое собрание сформирует также германское правительство и будет осуществлять

/ контроль

контроль над действиями этого последнего. Федеральное правительство намерено в ближайшее время препроводить Союзной верховной комиссии проект избирательной системы для всегерманских выборов, которая обеспечила бы проведение выборов в условиях полной свободы. В правительственной декларации от 27 сентября 1951 г. уже указаны основные черты этой избирательной системы.

Федеральное правительство считает своим долгом сделать со своей стороны все возможное для того, чтобы действительно обеспечить те условия, которые необходимы для проведения предложенных им всегерманских выборов. Пред лицом всего мира, эта задача может быть выполнена только нейтральной международной комиссией, действующей под контролем Организации Объединенных Наций, - комиссией, которая произведет в советской зоне, равно как и на территории Федеративной Республики обследование с целью выяснить, позволяют ли существующие обстоятельства провести там свободные выборы. Федеральное правительство просит немедленно произвести такое международное обследование на территории Федеративной Республики, а также просит государства, представленные в Союзной верховной комиссии, предложить Организации Объединенных Наций возможно скорее учредить такого рода комиссию. Федеральное правительство будет всячески содействовать работе этой комиссии и, в частности, откроет ей доступ ко всем федеральным и земельным административным властям, равно как и ко всем официальным архивам и документам, с которыми она пожелает ознакомиться в целях выполнения своего мандата.

АДЕНАУЭР

/ ПРИЛОЖЕНИЕ В

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Ответ Союзной верховной комиссии на письмо д-ра Аденауэра  
от 4 октября

Ваше письмо от 4 октября за № 202/04 II 11375/51 было препровождено трем правительствам, представленным в Союзной верховной комиссии, и было ими рассмотрено.

В Вашем письме Вы повторяете предложения, сделанные федеральным правительством 22 марта 1950 г., 14 сентября 1950 г. и 9 марта 1951 г. и касающиеся проведения по всей Германии свободных, всеобщих, равных, тайных и прямых выборов. Вы также обращаетесь к правительствам четырех оккупационных держав с просьбой предоставить в ближайшее время германскому народу возможность избрать, под международным контролем и в тех правовых и психологических условиях, которые указаны в различных предложениях федерального правительства, Национальное учредительное и законодательное собрание. Все три правительства, которые всегда поддерживали и продолжают поддерживать идею объединения Германии в одно целое, как только это сможет быть осуществлено в соответствии с демократическими принципами, что обеспечит создание свободной Германии, могущей принять участие в мирном объединении европейских наций, - все эти три правительства теперь снова подтверждают, что они поддерживают идею выборов в тех условиях, которые были признаны необходимыми для защиты как индивидуальной, так и национальной свободы германского народа. Упомянутые правительства ссылаются, помимо прочего, на письма американского, британского и французского Верховных комиссаров в Германии от

/ 26 мая 1950 г.

26 мая 1950 г. и от 10 октября 1950 г. на имя генерала Чуйкова, а также на заявления, сделанные американским, британским и французским министрами иностранных дел в Лондоне 14 мая 1950 г. и в Нью-Йорке 19 сентября 1950 г. и, наконец, на предложения, внесенные американскими, британскими и французскими делегатами на Парижской конференции четырех держав 5 марта 1951 года.

В Вашем последнем письме Вы делаете добавочное предложение.

Вы пишете:

"Федеральное правительство считает своим долгом сделать со своей стороны все возможное для того, чтобы действительно обеспечить те условия, которые необходимы для проведения предложенных им всегерманских выборов. Пред лицом всего мира, эта задача может быть выполнена только нейтральной международной комиссией, действующей под контролем Организации Объединенных Наций, - комиссией, которая произведет в советской зоне, равно как и на территории Федеративной Республики обследование с целью выяснить, позволяют ли существующие обстоятельства провести там свободные выборы. Федеральное правительство просит немедленно произвести такое международное обследование на территории Федеративной Республики, а также просит государства, представленные в Союзной верховной комиссии, предложить Организации Объединенных Наций возможно скорее учредить такого рода комиссию. Федеральное правительство будет всячески содействовать работе этой комиссии и, в частности, откроет ей доступ ко всем федеральным и земельным административным властям, равно как и ко всем официальным архивам и документам, с которыми она пожелает ознакомиться в целях выполнения своего мандата".

/ Все

Все три правительства горячо приветствуют предпринятую Вами инициативу, выразившуюся в Вашем предложении произвести с помощью комиссии Организации Объединенных Наций обследование по вопросу о том, позволяют ли существующие обстоятельства произвести свободные выборы на территории Федеративной Республики и в советской зоне Германии. Они не преминули отметить пожелание федерального правительства, чтобы такое обследование было немедленно произведено на его территории. Все три правительства доводят до Вашего сведения, что они при первой же возможности представят Ваши взгляды на рассмотрение Организации Объединенных Наций и предложат, чтобы Организация Объединенных Наций предприняла обследование, охватывающее всю территорию Германии, как это предлагается в Вашем письме. Они считают, что только таким путем может быть получен скорый и удовлетворительный ответ на вопрос о том, целесообразно ли, ввиду существующего положения во всех частях Германии, организовывать общие выборы.

15 октября 1951 г.

-----